

Inhalt

Tabula gratulatoria	5
Vorwort der Herausgeber	9
Publikationsliste Radegundis Stolze	11
Jean-René Ladmiral Esquisse herméneutique	21
Andrew Chesterman A Hermeneutic Dialogue with Radegundis Stolze	31
Sigrid Kupsch-Losereit Übersetzen als Verhandlungs(spiel)raum und Sinngebungsprozess	39
Douglas Robinson Translating Dostoevsky, Theorizing Translation: The Interpretant as Hermeneutical Guide	68
Lorenza Rega Übersetzungsdidaktische Überlegungen zur literarischen Übersetzung und Fachübersetzung	102
Fidèle Yameogo La communication implicite dans son fonctionnement et sa traduction. Quelques remarques sur la scène « Jardin de Marthe » dans le <i>Faust I</i>	115
Rainer Kohlmayer Rhetorik und Theorie der Literaturübersetzung: Überlappungen und Differenzen	131
Alberto Gil Mimesis als rhetorisch-translatorische Größe. Ein Beitrag zur hermeneutisch orientierten Übersetzungstheorie	153
Paola Filippi & Lia Bazzanini Zwischen Lexik und Hermeneutik. Die Realien als Orientierungspunkte	169

Malgorzata Korycińska-Wegner Der hermeneutische Ansatz in der Untertitelung	189
Mary Snell-Hornby & Antonina Cordelia Lakner Verstehen im Theater. Weshalb Tom Stoppard auf deutschsprachigen Bühnen nur eine Zeiterscheinung blieb	202
Ioana Bălăcescu & Bernd Stefanink De la valeur heuristique du terme dans l'approche herméneutique	224
Mirela Oliva Hermeneutics and the Illusion of Translation	239
John Stanley The Dilemma of Subjectivity in Translational Hermeneutics	246
Sieglinde E. Pommer The Hermeneutic Approach in Legal Translation	274
Larisa Cercel Übersetzungshermeneutik. Ein Spiel von Fragen und Antworten	288
Andreas F. Kelletat Neonomadismus und Hermeneutik. Eine Gommersbacher Erzählung	303